

20
23

*antiguako
jaiak*

egitaraua

12

osteguna
jueves

JOSEBA IRAZOKI + PETTI
DOKA KAFE ANTZOKIAN
ateak 20:00etan irikiko
sarrerak 8 €

20:00

JOSEBA IRAZOKI + PETTI
en el DOKA
apertura de puertas a las 20:00
entradas a 8 €

13

ostirala
viernes

HAUREN JAITSIERA
MUSIKATUA
Jakintzako beheko eraikinetik
(Heriz)

16:30

BAJADA DE LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS
CON MÚSICA
desde Jakintza (edificio de abajo,
Heriz)

ERIZ MAGOA
Lugaritz Kultur Etxearen eskutik
Benta Berri plazako karpan

17:00

EL MAGO ERIZ
de la mano de La Casa de la Cultura
Lugaritz en la carpa de la plaza
Benta Berri

IPUIN KONTAKETA
Lur Korta taldearen eskutik
Lugaritz Kultur Etxean
3-5 urte

18:00

CUENTA CUENTOS
de la mano del grupo Lur Korta
en la Casa de la Cultura Lugaritz
de 3 a 5 años

MERENDOLA MUNDIALA Benta Berri plazako karpan Gainera, auzoko haurren marrazki erakusketa egongo da	18:30	GRAN MERENDOLA en la carpa de la plaza Benta Berri. Además, habrá una exposición con dibujos de niños y niñas del barrio
ZEZEN-ZUSKOA auzoan zehar	19:00	TORO DE FUEGO por el barrio
LUNTX HERRIKOIA Benta berri plazako karpan, poteo elegantero datozen guztientzat	19:15	LUNTX POPULAR en la carpa de la plaza de Benta Berri, para los que vengan al poteo elegante
TXUPINAZO ANTIGUOTARRA Benta Berri plazan	19:30	TXUPINAZO ANTIGUOTARRA en la plaza Benta Berri
DON INOREZ Musika emanaldia. Imanol Ubedak eta Karlos Aranzegi musikarien eskutik. Lugaritz kultur etxeko Imanol Larzabal aretoan, sarrerak: 10€	19:30	DON INOREZ De la mano de los músicos Imanol Ubeda y Karlos Aranzegi. En la sala de la casa de cultura de Lugaritz Imanol Larzabal entrada:10€
POTEO ELEGANTEA Antiguan zehar IRAUNKORRAK TXARANGAREKIN eta EDABE MAGIKOZ lagunduta	19:45	POTEO ELEGANTE Por las calles del Antiguo, acompañados por la TXARANGA IRAUNKORRAK y LA BEBIDA MÁGICA
MUS TXAPELKETA Txirain elkarte izen ematea 20:30ean	21:00	CAMPEONATO DE MUS en la sociedad Txirain inscripción a las 20:30
AUZO-ROCK Antiguoko frontoian Indabe Red flag DJ Txolas	22:30	AUZO-ROCK en el fronton de El Antiguo Indabe Red Flag DJ Txolas
DJ gaua Benta Berriko plazan	22:30	Noche de DJ en la plaza Benta Berri

14

larunbata sábado

ANTIGUAKO AJOARRIERO LEHIAKETA

Benta Berri plazako karpan. Izen ematea: Abenduak 27tik 5era
bakailaojaiak@gmail.com-en

12:00

CAMPEONATO DE AJOARRIERO DE EL ANTIGUO

en la carpa de la plaza de Benta Berri. Inscripciones: del 27 de diciembre al 5 de enero en
bakailaojaiak@gmail.com

DULTZAINEROAK Matia kalean zehar

12:00

DULZAINEROS por la calle matia

"REENCUENCUENTRO DE ILUSTRES ANTIGUARTA RAS "Ilustres Antiguotarras"

taldearen bilera. Antiguatarrek 37 urtetan zehar egindako topaketei jarreiera bat emateko, urtek igaro ondoren, berriz ikusiko dugu elkar. "La Patxatxa Matia 30" geldituko gara eta gero 14:00 Benta berriko kiroldegian egingo dugu bazkaria.

12:00

REENCUENCUENTRO DE ILUSTRES ANTIGUATARRAS

Una reunión de ilustres Antiguotarras que nos volveremos a ver después de años. Es la continuación de los Reencuentros Antiguotarra, que celebramos durante 37 años. La cita es a las 12:00 en la Patxatxa Matia 30 y la comida a las 14:00.

DERBY & ROLL: JOHN DEALER & THE COCONUTS + NEGRA CALAVERA

Doka kafe antzokian. Ateak: 17:30,
sarrera: 10€/12€

18:00

DERBY & ROLL: JOHN DEALER & THE COCONUTS + NEGRA CALAVERA

En el DOKA. Apertura de puertas:
17:30, entrada: 10€/12€

GIZA PROBA
ANTIGUO, AÑORGA,
INTXAURRONDO. Sarek antolatua,
instingorra kalean

18:00

GIZA PROBA
ANTIGUO, AÑORGA,
INTXAURRONDO. Organizado por
Sare. En la calle Istingorra

BENTA ZAHARRAKO MUTILAK
Auzoko kaleetan zehar

19:00

BENTA ZAHARRAKO MUTILAK
Alegrando las calles de nuestro barrio.

ANTIGUA ROCK
Antiguoko frontoian.
Asgarth
Leinu Zarra!

22:30

ANTIGUA ROCK
En el frontón del antiguo
Asgarth
Leinu Zarra!

DJ GAUA
Benta berri plazako karpan

22:30

NOCHE DE DJ
En la carpa de la plaza de Benta berri



15

igandea
domingo



HAURRENTZAKO PUZGARRIAK

10:30

HINCHABLES PARA NIÑOS Y NIÑAS

BURUHANDIAK
Auzoko kaleetan zehar musikarekin
girotua

11:00

CABEZUDOS
Por la calle matia acompañados de
varios músicos

HAURRENTZAKO JOLASAK
Auskalo aisialdi taldeak antolatuta
antiguoko frontoian

17:00

JUEGOS PARA NIÑOS Y NIÑAS
Organizado por el grupo de tiempo
libre AUSKALO, en el frontón del
Antiguo

19

osteguna
jueves

JAKINTZA IKASTOLAKO DANBORRADA Jakintza ikastolako danborrada Antiguoko frontoian	15:30	TAMBORRADA DE JAKINTZA IKASTOLA en el frontón del Antiguo
IRAUNKORRAK TXARANGAREKIN KALEJIRA Antiguoko kaleetan zehar	19:00	KALEJIRA CON LA TXARANGA IRAUNKORRAK por las calles del Antiguo.
BURUHANDIAK Merkatutik hasita Matia kalean zehar	19:00	CABEZUDOS salida desde el Mercado, por la calle matia
IKURRIÑAREN IGOERA Sansustene elkartearen danborradaren eskutik Gaskuña plazan	00:00	IZADA DE LA IKURRIÑA A cargo de la tamborrada de la Sociedad Sansustene en la plaza de Gaskuña
REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIAN DANBORRADAREN IRTEERA	00:10	SALIDA DE LA TAMBORRADA REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN
ZUBIMUSU DANBORRADAREN IRTEERA	00:30	SALIDA DE LA TAMBORRADA ZUBIMUSU
02:00 SANTO TOMAS LIZEOKO DANBORKIDE H.D.G.E. DANBORRADAREN IRTEERA	02:00	02:00 SALIDA DE LA TAMBORRADA SANTO TOMAS LIZEOKO DANBORKIDE H.D.G.E
03:00 DANBORRADA HERRIKOIA Antiguotar guztiontzat Matia kalean zehar IRAUNKORRAK TXARANGAK lagunduta goizeko 06:00ak arte	03:00	03:00 TAMBORRADA POPULAR Por la calle Matía para todos y todas las Antiguotarras hasta las 06:00

04:00 SANTA TERESA IKASTETXEA
DANBORRADAREN IRTEERA

04:00

04:00 SALIDA DE LA TAMBORRADA
COLEGIO SANTA TERESA

20

ostirala
viernes

GAZTE DANBORRADAREN
IRTEERA
Alfonso XIII plazatik

07:00

SALIDA DE LA GAZTE
DANBORRADA
Desde la plaza Alfonso XIII

JAKINTZAKO GURASOAK
DANBORRADAREN IRTEERA

09:00

SALIDA DE LA TAMBORRADA
JAKINTZAKO GURASOAK

ISTINGORRA DANBORRADAREN
IRTEERA

11:00

SALIDA DE LA TAMBORRADA
ISTINGORRA

XEXENE DANBORRADAREN
IRTEERA

11:30

SALIDA DE LA TAMBORRADA
XEXENE

GAUPASEROEN ARGAZKIA
Antiguako frontoian

12:00

FOTO DE GAUPASEROS
En el frontón del Antiguoo

OTSOAREN ULUA
DANBORRADAREN IRTEERA

12:00

SALIDA DE LA TAMBORRADA
OTSOAREN ULUA

ORKRESTA ELEKTROTCHARANGA
Auzoan zehar

12:00

ORKRESTA ELEKTROTCHARANGA
Por todo el barrio

HAUR DANBORRADAREN IRTEERA

17:00

SALIDA DE LA TAMBORRADA
INFANTIL

EKINTZA DANBORRADAREN IRTEERA	17:00	SALIDA DE LA TAMBORRADA EKINTZA
BENTA BERRIKO LAGUNAK DANBORRADAREN IRTEERA	17:00	SALIDA DE LA TAMBORRADA BENTA BERRIKO LAGUNAK
TXIRAIN DANBORRADAREN IRTEERA	17:30	SALIDA DE LA TAMBORRADA TXIRAIN
UR TTANTA DANBORRADAREN IRTEERA	17:45	SALIDA DE LA TAMBORRADA UR TTANTA
ANTIGUOKO KIROL ELKARTEA DANBORRADAREN IRTEERA	18:00	SALIDA DE LA TAMBORRADA ANTIGUOKO KIROL ELKARTEA
BASO-ETXEA DANBORRADAREN IRTEERA	21:00	SALIDA DE LA TAMBORRADA BASO-ETXEA
IKURRIÑAREN JAITSIERA Baso Etxea elkartearen eskutik Gaskuña plazan	00:00	BAJADA DE LA IKURRIÑA En la plaza de Gaskuña de la mano de la Sociedad Baso-etxea

21

larunbata
sábado

AUZOKO PATATA TORTILA
TXAPLEKETA
Txalupagillene plazan. Ekarrri eta
aurkeztu zure tortila!

12:00

CAMEPONATO DE TORTILLA DE
PATATAS
¡Trae y presenta tu tortilla! En la plaza
Txalupagillene

HAURTXOKOA SAN SEBASTIAN JAIETAN frontoian	16:00	HAURTXOKOA SAN SEBASTIAN JAIETAN frontoian
GAZTELEKUA SAN SEBASTIAN JAIETAN frontoian	18:30	GAZTELEKUA SAN SEBASTIAN JAIETAN frontoian
HERENEGUN ELEKTRO TXARANGA HERENEGUN taldearen elektro txaranga auzoko kaleak girotzen.	19:00	HERENEGUN ELEKTRO TXARANGA Elektrotxaranga del grupo HERENEGUN por las calles del barrio de el Antiguo
M.J BOOK musika jartzaileak txoznagunean	22:30	M.J BOOK DJ en las txosnas

22

igandea
domingo

BURUHANDIAK auzoko kaleetan zehar	11:00	CABEZUDOS Por las calles del barrio de el Antiguo
MUS TXAPELKETA Antiguotarrak elkarte	17:00	CAMPEONATO DE MUS en la sociedad Antiguotarrak

26

osteguna
jueves

LUGARITZ LIBURU BABY KLUBA
0-3 urte
Euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez

18:00

LUGARITZ LIBURU BABY KLUBA
de 0 a 3 años
en euskera, castellano e inglés

EMAKUMEZKOAN PLANA
TXAPELKETAKO FINALA
Antiguoko frontoian

19:30

FINAL DEL CAMPEONATO
FEMENINO DE PALA
en el frontón de el Antiguo

27

ostirala
viernes

IPIIN KONTAKETA
Lur Korta taldearene skutik
Lugaritz Kultur Etxean

18:00

CUENTA CUENTOS
de la mano del equipo Lur Korta
en la Casa de la Cultura Lugaritz

KANTUJIRA HERRIKOIA
matia kalean zehar

19:00

KANTUJIRA HERRIKOIA
por la calle matia

ANTIGUOTARRAK DANTZA
TALDEAREN 40 URTE
Lugaritz Kultur Etxean

19:00

40 AÑOS DE ANTIGUOTARRAK
DANTZA TALDEA
en la Casa de la Cultura Lugaritz

MOJITO GAUA
Gerturatu zure mojitoa prestatzea!

21:00

NOCHE DE MOJITOS
¡Ven a preparar tu mojito!

YOLI SAA
DOKA kafe antzokian. Ateak: 20:30
Sarrerak 12€/15€

21:00

YOLY SAA
en el DOKA, apertura de puertas:
20:30 Entradas: 12€/15€

28

larunbata

sábado

ERRALDOIAK ETA1 BURUHANDIAK
auzoan zehar

11:00

GIGANTES Y CABEZUDOS
por el barrio

IRAUNKORRAK TXARANGAREKIN
KALEJIRA
Antiguotik Ibaetaraino

13:00

KALEJIRA CON TXARANGA
IRAUNKORRAK
desde el Antiguo hasta Ibaeta

SATZARI LORE ESKAINTZA
Benta Berri Plazako igogailuaren
inguruan

13:30

OFRENDA FLORAR A SATZA
Alrededor del ascensor de la plaza
de Benta Berri

KUADRILEN BAZKARIA
Ibaetako frontoian

15:00

COMIDA DE CUADRILLAS
en el frontón de Ibaeta

MUNA ANTZERKIA
Lugaritz Kultur Etxean
sarrerak 5 €

18:00

TEATRO "MUNA"
en la Casa de la Cultura Lugaritz
entradas a 5 €

DJ BIZI
Ibaetako frontoitik txosnetaraino

18:00

DJ BIZI
desde el frontón de ibaeta hasta
las txoznas

LIN TON TAUN + TXIKIREN
BAKARRIZKETA
Doka kafe antzokian. Ateak: 20:30
sarrera 10€/12€

21:00

LIN TON TAUN + MOLOGO DE
TXIKI
En el Doka. Apertura de puertas:
20:30 La entrada: 10€/12€.

GABEZIN BERBENA

23:00

BERBENA GABEZIN

29

igandea domingo

DONOSTIAKO JANTUJIRA
Antoquoko frontoian

12:00

KANTUJIRA DE DONOSTIA
frontón del antiguo

MIKEL LABOAREN IX. BERTSO
SARIKETA
b ertsolari gazteekin DOKAn

17:00

MIKEL LABOAREN IX. BERTSO
SARIKETA
con jóvenes bertsolaris en DOKA.

PORNO ANTZERKIA
Gabon zaharreko afariaren bezperan, tipo batek interneteko orrialde erotiko batean "dana emoten" ari den protagonista, bere koinatua dela konturatzen da.

19:00

TEATRO PORNO
En vísperas de la cena de fin año, un tipo descubre en una página erótica de internet un vídeo protagonizado por su cuñado "dándolo todo" . La velada entre uvas, campanadas y parientes pinta mal. Así arranca Porno, esta transgresora comedia familiar con un punto salvaje, que desata las carcajadas del respetable y nos hace reflexionar sobre algunos dilemas morales muy presentes en nuestra sociedad.

Mahats, kanpai eta senideen arteko gaualdiak itxura txarra dauka. Horrela abiatzen da Porno komedia urratzailea, ikuslegoaren barreak sortaraziko duena eta bide batez gure gizartean oso errotuta dauden zenbait kontzeptu moralen gainean hausnartzera eramango gaituena.

Lugaritz kulturetxean, 10€

Imanol Larzabal (Lugaritz) 19:00
10€ castellano

*ondo pasa jaietan!
gora antiguako jaiak!*